

Réseau thématique « Production et circulation des produits littéraires et artistiques »  
Dipartimento di Italianistica e di Filologia romanza — Università Ca' Foscari di Venezia

## La dialectique du national (régional) et du transnational dans la production et la réception des produits culturels

Jeudi 3 mai — Samedi 5 mai 2007  
Sala del Consiglio, Ca' Foscari, Dorsoduro 3246 Venice

**Jeudi 3 mai 2007**

### Ouverture

---

09h00 - 09h30

**Saverio BELLOMO** (Directeur du Dipartimento di Italianistica e Filologia romanza,  
Università di Venezia)  
**Anna BOSCHETTI** (Università di Venezia)

### I. L'articulation du social et de l'individuel

---

09h30 - 10h50

Discutante : **Anna BOSCHETTI** (Università di Venezia)

**Louis PINTO** (CNRS-CSE, Paris) : « Problèmes frontaliers et savoir total : sociologie et  
psychologie chez les durkheimiens »

**Jérôme MEIZOZ** (Université de Lausanne) : « La posture et le champ littéraire »

Pause

---

## II. Facteurs, agents et enjeux des échanges transnationaux

---

11h10 - 12h30

Discutant : **Blaise WILFERT-PORTAL** (ENS, Paris)

**Giorgio ALBERTI** (Stanford University) : « L'agent littéraire Erich Linder: création, définition et légitimation d'une nouvelle profession dans l'édition italienne après la deuxième guerre mondiale »

**Hervé SERRY** (CNRS-CSU, Paris) : « National et international au sein du catalogue des Editions du Seuil »

Pause

---

14h30 - 15h50

Discutant : **Paul ARON** (Université de Bruxelles)

**Gisèle SAPIRO** (CNRS-CSE, Paris) : « Entre volontarisme et mondialisation : les échanges culturels entre la France et Israël »

**Anna BALDINI** (Università di Siena) : « 'La recherche des racines' : Primo Levi et l'importation de la culture juive de l'Europe orientale en Italie »

Pause

---

16h10 - 18h20

Discutante : **Anne-Marie THIESSE** (CNRS-CSE, Paris)

**Antón FIGUEROA** (Universidade de Santiago de Compostela) : « Le processus d'autonomisation et l'évolution des fonctions des rapports extérieurs dans les littératures minoritaires. Le cas galicien »

**Sergio MICELI** (Universidade de São Paulo) : « Avant-gardes littéraires en perspective comparée : Brésil et Argentine »

**Rosario GENNARO** (Bruxelles) : « *Stracittà, Strapaese* et les frontières culturelles »

---

**Vendredi 4 mai 2007**

### III. Transferts et transformations

---

09h10 - 10h30

Discutante : **Gisèle SAPIRO** (CNRS-CSE, Paris)

**Blaise WILFERT-PORTAL** (ENS, Paris) : « L'internationalité d'un nationaliste de Paris : Paul Bourget entre Paris, Londres et Rome »

**Anna DE BIASIO** (Università di Bergamo) : « The Art of (in) the Novel as a Symbolic Coup d'Etat: Henry James Intersects Paul Bourget »

Pause

---

11h00 - 12h20

Discutante : **Pascale CASANOVA** (Paris)

**Laurent JEANPIERRE** (IEP Université Robert Schuman Strasbourg) : « Avant-garde littéraire américaine et écrivains français : figures de passage »

**Pier Carlo BONTEMPELLI** (Università di Pescara) : « De la philologie allemande à la littérature comparée : un cas de transfert de capital culturel »

Pause

---

14h30 - 16h30

Discutant : **Joseph JURT** (Universität Freiburg)

**Xavier LANDRIN** (GAP Paris X) : « Les mises en forme nationales du roman historique : un point de vue empirique sur la Weltliteratur »

**Michele SISTO** (Università di Trento) : « Mann, Kafka, Brecht : l'importation de la littérature allemande dans le champ littéraire italien après la guerre (1945-1948) »

**Henning MARMULLA** (Universität Bielefeld) : « Le Kursbuch. Une revue nationale pour un futur public transnational »

Pause

---

17h00 - 18h20

Discutant : **Laurent JEANPIERRE** (IEP Université Robert Schuman Strasbourg)

**Sarah VENTIMIGLIA** (Venise - Paris) : « Traduction, invention poétique, autolégitimation. Le cas d'Amelia Rosselli »

**Ioana POPA** (CNRS-LASP, Paris) : « Redéfinir sa position : le rôle de la traduction dans les reconversions littéraires et politiques d'écrivains d'Europe de l'Est »

---

**Samedi 5 mai 2007**

#### **IV. Représentations**

---

09h00 - 10h20

Discutant : **Louis PINTO** (CNRS-CSE, Paris)

**Olivier CHRISTIN** (Université Lyon II/EPHE) : « La collection de peinture et de gravure d'un évêque français de la fin du XVIIIe siècle, à Valence en 1771 »

**Michele NANI** (Università di Padova) : « Le socialisme international à l'épreuve de la 'question juive'. Une résolution de l'Internationale au Congrès de Bruxelles de 1891 »

Pause

---

11h00 - 12h20

Discutant : **Michele NANI** (Università di Padova)

**Christophe CHARLE** (Paris I, CNRS/ENS, IUF) : « Exportations théâtrales et domination culturelle: Paris capitale théâtrale de l'Europe (2e moitié du XIXe siècle)? »

**Ingrid GILCHER-HOLTEY** (ZIF Universität Bielefeld) : « Une 'révolution théâtrale' et ses effets : Bertolt Brecht en France 1954/55 »

---